# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 木槿花架；(woodbine-arbor; Or,) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 木槿花架；(Woodbine-Arbor; or,)



[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][el] . [ 'hærisn ]
**E** - **text** **prepared** **by** **L** . **Harrison**
E - 文本 准备 经过 L . 哈里森

电子文本由L. Harrison编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] ['kænədə] [tiːm]
**and** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Canada** **Team**
和 这 在线的 分布式 校对 加拿大 团队

以及加拿大在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net] )
**(** **http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdpcanada** **.** **net** **)**
( http : / / 万维网 . - . 网 )

(http://www.pgdpcanada.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
**from** **page** **images** **generously** **made** **available** **by** **the**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这

页面图片由以下机构慷慨提供：

['dɪdʒɪt(ə)l]['miːdiə] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [ 'aːkaivz ] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] ,
**Digital** **Media** **Repository** **,** **Archives** **and** **Special** **Collections** **,**
数字的 媒体 仓库 , 档案 和 特别的 收藏 ,

数字媒体库、档案馆和特藏部

[bɔːl] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbrɛˌriːz]
**Ball** **State** **University** **Libraries**
球 状态 大学 图书馆

鲍尔州立大学图书馆

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [ˌbiːˌɛs'juː] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] )
**(** **http** **:** **/** **/** **libx** **.** **bsu** **.** **edu** **)**
( http : / / - . 布苏 . edu )

(http://libx.bsu.edu)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l]['miːdiə]
**Note** **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **the** **Digital** **Media**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 数字的 媒体
[rɪ'pɑːzətɔːri] ,
**Repository** **,**
仓库 ,

注：原始页面的图像可通过数字媒体库获取。

[ 'aːkaivz ] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] , [bɔːl] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbrɛˌriːz] .
**Archives** **and** **Special** **Collections** **,** **Ball** **State** **University** **Libraries** **.**
档案 和 特别的 收藏 , 球 状态 大学 图书馆 .

鲍尔州立大学图书馆档案馆和特藏部。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [ˌbiːˌɛs'juː] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / cdm4 / ['aɪtəm] _ ['vjuːər] . ['piˈeɪtʃˈpi] ?
**See** **http** **:** **/** **/** **libx** **.** **bsu** **.** **edu** **/** **cdm4** **/** **item** **_** **viewer** **.** **php** **?**
看 http : / / - . 布苏 . edu / cdm4 / 物品 _ 观看者 . php ?
CISOROOT= / - & CISOPTR=213 & CISOBOX=1 & REC=1
**CISOROOT=** **/** **chapbks** **&** **CISOPTR=213** **&** **CISOBOX=1** **&** **REC=1**
CISOROOT= / - & CISOPTR=213 & CISOBOX=1 & REC=1

请参阅 http://libx.bsu.edu/cdm4/item_viewer.php?CISOROOT=/chapbks&CISOPTR=213&CISOBOX=1&REC=1

['wʊdˌbaɪn] - ['ɑ:rbər] ;
**WOODBINE - ARBOR ;**
伍登宾 - 乔木 ;

伍德宾-阿伯;

[ɔ:r] [ðə; ði]
**OR THE**
或者 这

或者

['lɪt(ə)l] ['gɑ:dnəz] .
**LITTLE GARDENERS .**
小的 园丁 .

小小园丁们。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**A STORY OF A**
一个 故事 的 一个

一个关于A的故事

['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .
**HAPPY CHILDHOOD .**
快乐的 童年 .

快乐的童年。

[nu:] ['heɪv(ə)n] .
**NEW HAVEN .**
新的 避风港 .

纽黑文。

['pʌblɪʃt] [baɪ][es] . ['bæbkɔk] . - .
**PUBLISHED BY S . BABCOCK . 1849 .**
已发布 经过 S . 巴布科克 . - .

由 S. BABCOCK 出版，1849 年。

[ [ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] .
**BUILDING THE ARBOR .**
建筑 这 乔木 .

建造凉亭。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['wʊdˌbaɪn] ['ɑ:rbər] ;
**WOODBINE ARBOR ;**
伍登宾 乔木 ;

金银花树;

[ɔ:r] [ðə; ði]
**OR THE**
或者 这

或者

['lɪt(ə)l] ['gɑ:dnəz] .
**LITTLE GARDENERS .**
小的 园丁 .

小小园丁们。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['riːdər] ,

| Let | me | tell | you | , | my | dear | young | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 读者 | , |

让我告诉你，我亲爱的年轻读者，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]

| about | a | happy | little | family | of | three | brothers | and | three | sisters | , | who | lived | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 快乐的 | 小的 | 家庭 | 的 | 三 | 兄弟 | 和 | 三 | 姐妹 | , | WHO | 居住地 | 在 | 一个 |

['plez(ə)nt] [hoʊm] ,

| pleasant | home | , |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 家 | , |

讲述的是一个幸福的小家庭，由三兄弟和三姐妹组成，他们住在一个温馨的家中。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .

| not | far | from | the | great | city | of | New | - | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 新的 | - | 约克 | . |

离纽约这座大城市不远。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

| Their | father | , | Mr | . | Howard | , | was | a | wealthy | merchant | , | and | had | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | , | 先生 | . | 霍华德 | , | 曾是 | 一个 | 富裕 | 商人 | , | 和 | 有 | 他的 |

[stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| store | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 在 | 这 | 城市 | , |

他们的父亲霍华德先生是一位富商，在城里拥有一家商店。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [roʊd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] ,

| to | which | he | usually | rode | early | in | the | morning | , | directly | after | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 通常 | 骑 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , | 直接地 | 后 | 早餐 | , |

他通常在清晨早餐后直接骑马前往那里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| and | returned | home | in | season | to | take | tea | with | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 家 | 在 | 季节 | 到 | 拿 | 茶 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

到了季节，他回到家中与家人一起喝茶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

| He | had | six | children | , | the | little | folks | whom | I | am | now | going | to | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 六 | 孩子们 | , | 这 | 小的 | 各位 | 谁 | 我 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 告诉 | 你 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

他有六个孩子，就是我现在要跟你们讲的这些小家伙们。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [mə'riːə] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] .

| The | girls | were | named | Maria | , | Elizabeth | , | and | Harriet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 命名 | 玛丽亚 | , | 伊丽莎白 | , | 和 | 哈丽特 | . |

女孩们分别名叫玛丽亚、伊丽莎白和哈丽特。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['henri] , [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] . — ['henri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [ðen]

| The | boys | were | Henry | , | Charles | , | and | John | . | — | Henry | was | the | oldest | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 亨利 | , | 查尔斯 | , | 和 | 约翰 | . | — | 亨利 | 曾是 | 这 | 最老 | , | 然后 |

[tʃɑːrlz] , [mə'riːə] , [dʒɑːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] .

| Charles | , | Maria | , | John | , | Elizabeth | , | and | Harriet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | , | 玛丽亚 | , | 约翰 | , | 伊丽莎白 | , | 和 | 哈丽特 | . |

男孩们分别是亨利、查尔斯和约翰。——亨利是老大，然后是查尔斯、玛丽亚、约翰、伊丽莎白和哈丽特。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] - [siːt] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| Their | home | was | a | beautiful | country | - | seat | , | situated | not | far | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 家 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 国家 | - | 座位 | , | 位于 | 不是 | 远的 | 从 | 这 |

他们的家是一处美丽的乡村庄园，距离.....不远

[ [ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] ]
[ Pg 4 ]
[ 页 4 ]

[第4页]

[iːst] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] [ʃeɪd] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
East river , with fine old shade trees in front of it .
东方 河 , 和 美好的 老的 阴影 树木 在 正面 的 它 .

东河两岸绿树成荫。

[ɪn] [ðə; ðiː] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [teɪst] ,
In the rear was a very large garden , laid out with great neatness and taste ,
在 这 后部 曾是 一个 非常 大的 花园 , 铺设 出去 和 伟大的 整洁 和 品尝 ,

后院是一个非常大的花园，布置得非常整洁雅致。

[ænd; ənd] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and well stocked with fruits and flowers .
和 出色地 库存充足 和 水果 和 花朵 .

店内摆满了水果和鲜花。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɔːks] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːrbərz] ,
Then there were walks and borders , and summer - houses , and arbors ,
然后 那里 是 散步 和 边界 , 和 夏天 - 房屋 , 和 凉亭 ,

然后还有步道、边界、避暑小屋和凉亭。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .
and almost every thing which could render it a delightful place .
和 几乎 每一个 事物 哪个 可以 使成为 它 一个 愉快 地方 .

以及几乎所有能让这里成为一个令人愉悦的地方的事物。

[wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]
One portion of his grounds Mr . Howard had laid out for a garden for
一 部分 的 他的 理由 先生 . 霍华德 有 铺设 出去 为了 一个 花园 为了
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
his children .
他的 孩子们 .

霍华德先生将他庄园的一部分辟为花园，供孩子们玩耍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪg] ,
This was to be their own , and in it they were to dig ,
这 曾是 到 是 他们的 自己的 , 和 在 它 他们 是 到 挖 ,

这是他们自己的土地，他们要在这里挖掘。

[ænd; ənd] [hoʊ] , [ænd; ənd] [reɪk] , [ænd; ənd] [plænt] , [ænd; ənd] [træns'plænt] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [dʒʌst]
and hoe , and rake , and plant , and transplant , and water , just
和 锄 , 和 耙 , 和 植物 , 和 移植 , 和 水 , 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
as they pleased ,
作为 他们 高兴 ,

他们随心所欲地锄地、耙地、播种、移栽、浇水。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðer; ðər]
so long as they were attentive to their lessons , obedient to their
所以 长的 作为 他们 是 细心 到 他们的 课程 , 听话 到 他们的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

只要他们认真听课，听父母的话，

[ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and kind to each other .
和 种类 到 每个 其他 .

彼此友善。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] ,
**When any of them misbehaved , — which was very seldom ,**
什么时候 任何 的 他们 行为不端 , — 哪个 曾是 非常 很少 ,

他们当中有人行为不端时——这种情况非常罕见——

— [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['gɑ:rdn][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [deɪz] ,
**— that child was forbidden to visit the garden for one or two days ,**
— 那 孩子 曾是 禁止 到 访问 这 花园 为了 一 或者 二 天 ,

那个孩子被禁止去花园一两天。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] [ə'fens] .
**or a week , according to the nature of its offence .**
或者 一个 星期 , 根据 到 这 自然 的 它是 罪行 .

或者根据其罪行的性质，判处一周。

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[træn'splæntɪŋ] .
**TRANSPLANTING .**
移植 .

移植。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['æŋkʃəs] [ðæt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] ,
**Mr . and Mrs . Howard were both anxious that their children should grow up ,**
先生 . 和 太太 . 霍华德 是 两个都 焦虑的 那 他们的 孩子们 应该 生长 向上 ,

霍华德夫妇都非常希望他们的孩子能够尽快长大。

[nɑ:t]['oʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
**not only good and intelligent ,**
不是 仅有的 好的 和 聪明的 ,

不仅善良聪明，

[ [ˌpi: 'dʒi:][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ; [ðeɪ] ['ðerfɔ:r]
**but that they should acquire active and industrious habits ; they therefore**
但 那 他们 应该 获得 积极的 和 勤劳 习惯 ; 他们 所以
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
**encouraged them all ,**
鼓励 他们 全部 ,

但要让他们养成积极勤奋的习惯；因此，他们鼓励所有人这样做。

['gɜ:lz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] , [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd]
**girls as well as boys , to pass their play - hours in the healthy and**
女孩们 作为 出色地 作为 男孩们 , 到 经过 他们的 玩 - 小时 在 这 健康 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] .
**delightful employment of gardening .**
愉快 就业 的 园艺 .

男孩女孩都可以利用玩耍时间，从事健康有趣的园艺活动。

[wel] , ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] ['hɑ:rtɪli] [ 'sekəndid ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,
**Well , our young friends heartily seconded the wishes of their parents ,**
出色地 , 我们的 年轻的 朋友们 衷心地 附议 这 愿望 的 他们的 父母 ,

我们的小朋友们也衷心赞同父母的意愿。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][koʊld][ɔːr] ['stɔːrmi] ['weðər] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

| and | except | in | cold | or | stormy | weather | , | their | little | garden | was | the | scene | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 在 | 寒冷的 | 或者 | 暴风雨 | 天气 | , | 他们的 | 小的 | 花园 | 曾是 | 这 | 场景 | 的 |

[greɪt] ['ɪndəstri] ,

| great | industry | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 行业 | , |

除了寒冷或暴风雨天气，他们的小花园里总是充满着忙碌的身影。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['sevrəl] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ri'saitid] .

| as | soon | as | their | several | lessons | for | the | day | were | recited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 一些 | 课程 | 为了 | 这 | 天 | 是 | 背诵 | . |

他们当天要背诵的几节课的内容一念完。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [tuːlz] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]

| They | had | a | complete | set | of | garden | tools | , | just | the | right | size | for | such | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 完全的 | 放 | 的 | 花园 | 工具 | , | 只是 | 这 | 正确的 | 尺寸 | 为了 | 这样的 | 小的 |

[foʊks] :

| folks | : |
|---|---|
| 各位 | : |

他们有一整套园艺工具，尺寸正好适合这些小朋友：

[speɪdz] , [hoʊz] , [reɪks] , ['wɔːtərɪŋ] - [ pɔts ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

| spades | , | hoes | , | rakes | , | watering | - | pots | , | and | a | wheelbarrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑桃 | , | 锄头 | , | 耙子 | , | 浇水 | - | 锅 | , | 和 | 一个 | 独轮车 | . |

铁锹、锄头、耙子、浇水壶和手推车。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let] [ðiːz] [tuːlz] [laɪ]['aɪd(ə)l] .

| I | assure | you | they | did | not | let | these | tools | lie | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | 他们 | 做过 | 不是 | 让 | 这些 | 工具 | 说谎 | 闲置的 | . |

我向你保证，他们没有让这些工具闲置。

[ðer; ðər] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [prə'duːst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][fruːt] ,

| Their | garden | , | which | produced | flowers | of | all | kinds | , | and | many | varieties | of | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 花园 | , | 哪个 | 生产 | 花朵 | 的 | 全部 | 种类 | , | 和 | 许多 | 品种 | 的 | 水果 | , |

他们的花园里种满了各种各样的鲜花和许多品种的水果，

['ɔːlweɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd]['wɜːrkmən] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

| always | presented | a | neat | and | workman | - | like | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 呈现 | 一个 | 整洁的 | 和 | 工人 | - | 喜欢 | 外貌 | . |

始终保持整洁专业的形象。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

| The | boys | usually | took | upon | themselves | the | most | laborious | part | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 通常 | 采取 | 之上 | 他们自己 | 这 | 最多 | 费力的 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , |

男孩们通常承担最繁重的工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ pla:ntid ][ænd; ənd]

| such | as | digging | , | and | hoeing | , | and | raking | , | while | their | sisters | planted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 挖掘 | , | 和 | 锄 | , | 和 | 耙草 | , | 尽管 | 他们的 | 姐妹 | 已种植 | 和 |

[træn'splæntɪd] ,

| transplanted | , |
|---|---|
| 移植 | , |

例如挖土、锄地和耙地，而她们的姐妹们则进行播种和移栽。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [pruːnd] [ænd; ənd] [trɪmd] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

| and | watered | , | and | pruned | and | trimmed | , | as | occasion | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浇水 | , | 和 | 修剪过的 | 和 | 修剪过的 | , | 作为 | 场合 | 必需的 | . |

并根据需要进行浇水、修剪和整形。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:dnəz] .
**THE LITTLE GARDENERS .**
这 小的 园丁 .

小园丁们。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[wʌn] [deɪ] , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**One day , early in the Spring ,**
一 天 , 早期的 在 这 春天 ,

某天，在早春时节，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən]['ɑ:rbər][ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] .
**the little folks took it into their heads to build an arbor in their garden .**
这 小的 各位 采取 它 进入 他们的 头部 到 建造 一个 乔木 在 他们的 花园 .

小人们突发奇想，决定在自家花园里建一个凉亭。

[soʊ] , ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kən'sent] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
**So , getting their mother's consent , they applied to the gardener ,**
所以 , 获得 他们的 母亲的 同意 , 他们 应用 到 这 园丁 ,

于是，在征得母亲的同意后，他们向园丁提出了申请。

[hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [staʊt] [poʊlz][ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ['nesəseri]
**who furnished them with some stout poles and strips of boards necessary**
WHO 提供 他们 和 一些 肥硕 杆子 和 条状物 的 板 必要的
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
**for their purpose .**
为了 他们的 目的 .

他们为他们提供了一些结实的木杆和木板条，以满足他们的需求。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] .
**Accordingly , they were soon industriously engaged in their first essay at building .**
因此 , 他们 是 很快 勤奋地 已订婚的 在 他们的 第一的 散文 在 建筑 .

因此，他们很快就勤奋地投入到他们的第一次建筑尝试中。

['henri] [plænd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ,
**Henry planned the shape and the frame , and then he and Charles ,**
亨利 计划 这 形状 和 这 框架 , 和 然后 他 和 查尔斯 ,

亨利设计了形状和框架，然后他和查尔斯，

[wɪð; wɪθ] ['mælɪt] [ænd; ənd] ['hæmər] [ɪn][hænd] , [droʊv][ðə; ði][poʊlz]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
**with mallet and hammer in hand , drove the poles into the ground ,**
和 槌 和 锤 在 手 , 驾驶 这 杆子 进入 这 地面 ,

他们手持木槌和铁锤，将木杆打入土中。

[ænd; ənd] [neɪld] [ɑ:n][ðə; ði][strɪps][ʌv; əv] [bɔ:rd] ; [waɪl] [mə'ri:ə][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [held][ðə; ði]
**and nailed on the strips of board ; while Maria and Elizabeth held the**
和 钉子 在 这 条状物 的 木板 ; 尽管 玛丽亚 和 伊丽莎白 握住 这
[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
**materials for them ,**
材料 为了 他们 ,

然后把木条钉上去；玛丽亚和伊丽莎白则帮她们拿着材料。

[ænd; ənd] ['hɛri:ət] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['hændɪd] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] .
**and Harriet and John handed up such things as were needed .**
和 哈丽特 和 约翰 递交 向上 这样的 事物 作为 是 需要 .

哈丽特和约翰递交了所需物品。

[ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] , " ['wʊdˌbaɪn] ['ɑːrbər] , " [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

| In | four | or | five | days | , | " | Woodbine | Arbor | , | " | as | the | little | folks | named | it | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 或者 | 五 | 天 | , | " | 伍德拜恩 | 乔木 | , | " | 作为 | 这 | 小的 | 各位 | 命名 | 它 | , | 曾是 |

[kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

| quite | finished | . |
|---|---|---|
| 相当 | 完成的 | . |

四五天后，这座被小人们称为"伍德班凉亭"的小山就完全建成了。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

| In | the | center | of | it | they | had | placed | a | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 它 | 他们 | 有 | 放置 | 一个 | 桌子 | , |

他们在中央放置了一张桌子，

[ænd; ənd] [bɪlt] [siːts] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] .

| and | built | seats | around | the | sides | of | the | arbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 座位 | 大约 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 乔木 | . |

并在凉亭两侧搭建了座椅。

[ðiːz] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌvərd] ['veri] ['niːtli]

| These | the | girls | covered | very | neatly |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这 | 女孩们 | 涵盖 | 非常 | 整齐地 |

这些女孩们盖得非常整齐。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[wɪð; wɪθ] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mæmə] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| with | cloth | , | which | their | mamma | gave | them | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布 | , | 哪个 | 他们的 | 妈妈 | 给予 | 他们 | 为了 | 这 | 目的 | . |

用他们妈妈给他们的布料。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['gɑːdnəz] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ]

| At | each | corner | of | the | arbor | , | our | young | gardeners | set | out | a | fine | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 角落 | 的 | 这 | 乔木 | , | 我们的 | 年轻的 | 园丁 | 放 | 出去 | 一个 | 美好的 | 大的 |

['wʊdˌbaɪn] ,

| woodbine | , |
|---|---|
| 伍登宾 | , |

在凉亭的每个角落，我们年轻的园丁们都摆放了一株漂亮的大型金银花。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmɪŋ]

| which | the | gardener | gave | them | , | and | at | the | sides | several | beautiful | climbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 园丁 | 给予 | 他们 | , | 和 | 在 | 这 | 侧面 | 一些 | 美丽的 | 攀登 |

['roʊziz] .

| roses | . |
|---|---|
| 玫瑰 | . |

那是园丁送给他们的，旁边还有几株美丽的攀援玫瑰。

[ðiːz] [vaɪnz] [ðeɪ] [treɪnd] [ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] ,

| These | vines | they | trained | up | to | , | and | over | the | top | of | the | arbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 藤蔓 | 他们 | 受过训练 | 向上 | 到 | , | 和 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 乔木 | , |

他们把这些藤蔓修剪到凉棚顶部，并越过凉棚顶部。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| in | such | a | way | as | to | shade | the | inside | from | the | rays | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 阴影 | 这 | 里面 | 从 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | . |

以某种方式遮挡阳光，使室内免受阳光照射。

[wen] [ðiːz] [plænts][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ðə; ði]['ɑːrbər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'pɪrəns] ,

| When | these | plants | were | in | full | bloom | , | the | arbor | presented | a | lovely | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 植物 | 是 | 在 | 满的 | 盛开 | , | 这 | 乔木 | 呈现 | 一个 | 迷人的 | 外貌 | , |

当这些植物盛开时，凉亭呈现出美丽的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] .

| and | was | filled | with | the | most | delightful | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已填 | 和 | 这 | 最多 | 愉快 | 香味 | . |

里面充满了令人愉悦的香气。

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['gɑ:dnəz] [rɪ'taɪərd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leibəz] ,

| Here | our | little | gardeners | retired | when | they | were | fatigued | with | their | labors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们的 | 小的 | 园丁 | 退休 | 什么时候 | 他们 | 是 | 疲劳 | 和 | 他们的 | 劳动 | , |

这里的小园丁们劳累之后就休息了。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

| or | when | the | heat | of | the | sun | prevented | their | working | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这 | 热 | 的 | 这 | 太阳 | 阻止 | 他们的 | 在职的 | 在 | 这 | 花园 | . |

或者当烈日当空，他们无法在花园里劳作时。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bukeiz] .

| ARRANGING | THE | BOUQUETS | . |
|---|---|---|---|
| 安排 | 这 | 花束 | . |

整理花束。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haʊərd]

| On | the | anniversary | of | the | wedding | day | of | Mr | . | and | Mrs | . | Howard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 婚礼 | 天 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 霍华德 |

,

,

,

在霍华德先生和夫人结婚周年纪念日当天，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] , [æz; əz]

| the | children | always | selected | from | their | garden | the | choicest | flowers | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 总是 | 已选 | 从 | 他们的 | 花园 | 这 | 精选 | 花朵 | , | 作为 |

[æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] ;

| an | offering | to | their | beloved | parents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提供 | 到 | 他们的 | 心爱 | 父母 | ; |

孩子们总是从自家花园里挑选最好的花朵，作为献给他们挚爱的父母的礼物；

[ɪn'di:d] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sevrəl] [rer] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [kaɪndz][fɔ:r; fər] [ðɪs]

| indeed | , | each | of | them | cultivated | several | rare | and | beautiful | kinds | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 每个 | 的 | 他们 | 栽培 | 一些 | 稀有的 | 和 | 美丽的 | 种类 | 为了 | 这 |

[pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

| particular | occasion | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 场合 | . |

事实上，他们每个人都为这次特殊场合培育了几种珍稀美丽的品种。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ ig'zə:tid ][ðer; ðər]['ʌtmoʊst]

| Gathering | the | flowers | together | , | they | exerted | their | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 这 | 花朵 | 一起 | , | 他们 | 施加 | 他们的 | 极致 |

他们齐心协力地采摘鲜花。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[skɪl] [ɪn] [ 'fɔ:miŋ ] [tu:] [faɪn] [lɑ:rdʒ] ['bukeiz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

| skill | in | forming | two | fine | large | bouquets | for | their | father | and | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技能 | 在 | 成型 | 二 | 美好的 | 大的 | 花束 | 为了 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , |

擅长为父母制作两束精美的大花束，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| which | were | presented | as | an | offering | from | all | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 呈现 | 作为 | 一个 | 提供 | 从 | 全部 | 这 | 孩子们 | , |

这些礼物是所有孩子献上的供品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [veisis] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər]['mænt(ə)l] - [piːs] .

| and | which | were | designed | to | grace | the | vases | on | the | parlor | mantle | - | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 设计 | 到 | 优雅 | 这 | 花瓶 | 在 | 这 | 客厅 | 地幔 | - | 片 | . |

这些装饰品的设计初衷是用来点缀客厅壁炉架上的花瓶。

[wen] [ðiːz] [tuː] ['bukeiz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| When | these | two | bouquets | were | arranged | to | the | satisfaction | of | all | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 二 | 花束 | 是 | 安排 | 到 | 这 | 满意 | 的 | 全部 | 这 | 小的 |

[foʊks] ,

| folks | , |
|---|---|
| 各位 | , |

当这两束花摆放得让所有的小朋友都满意时，

[iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [saɪz] , [dʒʌst][ə'laɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðer; ðər]

| each | one | made | two | of | a | smaller | size | , | just | alike | , | which | they | presented | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 制成 | 二 | 的 | 一个 | 较小的 | 尺寸 | , | 只是 | 同样 | , | 哪个 | 他们 | 呈现 | 在 | 他们的 |

[oʊn] [neɪm] .

| own | name | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 姓名 | . |

他们每个人都制作了两个尺寸较小的同款，并以自己的名义进行展示。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['duːli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði][fɑːnd]

| You | may | be | sure | these | little | gifts | of | affection | were | duly | prized | by | the | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 这些 | 小的 | 礼物 | 的 | 感情 | 是 | 正式地 | 珍贵的 | 经过 | 这 | 喜爱 |

['perənts] ,

| parents | , |
|---|---|
| 父母 | , |

可以肯定的是，这些饱含爱意的小礼物深受这对慈爱的父母的喜爱。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | were | kept | from | fading | as | long | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 保留 | 从 | 褪色 | 作为 | 长的 | 作为 | 可能的 | . |

并尽可能长时间地防止褪色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] , [tuː] , [baɪ][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [əˈkʌmpənid]

| They | were | rewarded | , | too | , | by | some | suitable | present | to | each | child | , | accompanied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 奖励 | , | 也 | , | 经过 | 一些 | 合适的 | 展示 | 到 | 每个 | 孩子 | , | 伴随 |

[baɪ][kaɪnd] [wɪʃɪz] ,

| by | kind | wishes | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 种类 | 愿望 | , |

他们还收到了奖励，每个孩子都收到了一份合适的礼物，并附有美好的祝愿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

| and | such | words | of | advice | and | instruction | as | the | occasion | called | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 字 | 的 | 建议 | 和 | 操作说明 | 作为 | 这 | 场合 | 称为 | 为了 | . |

以及在适当情况下给予的建议和指导。

[ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] , ['gɪv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

| These | words | of | advice | , | given | at | such | times | , | made | a | lasting | impression | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字 | 的 | 建议 | , | 给定 | 在 | 这样的 | 时代 | , | 制成 | 一个 | 持久 | 印象 | ; |

在这种时候给出的这些建议，给人留下了深刻的印象；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]

| they | were | remembered | by | the | little | ones | as | long | as | they | remembered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 记得 | 经过 | 这 | 小的 | 一个 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 记得 | 这 |

['hæpi] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

| happy | events | which | called | them | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 活动 | 哪个 | 称为 | 他们 | 前进 | . |

只要孩子们还记得那些让他们长大的快乐往事，他们就会一直记得他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd]

| But | you | must | not | suppose | these | little | masters | and | misses | were | so | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 认为 | 这些 | 小的 | 大师 | 和 | 错过 | 是 | 所以 | 喜爱 |

[ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][spend] [ɔːl][ðer; ðər] [pleɪ] - ['aʊərz][ðer; ðər] .

| of | gardening | as | to | spend | all | their | play | - | hours | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 园艺 | 作为 | 到 | 花费 | 全部 | 他们的 | 玩 | - | 小时 | 那里 | . |

但你千万不要以为这些小少爷小姑娘们那么喜欢园艺，以至于把所有的玩耍时间都花在了那里。

[oʊ] , [noʊ] ; [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [laɪkt] [pleɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] - [θɪŋz] .

| Oh | , | no | ; | like | most | other | children | , | they | liked | play | and | play | - | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | ; | 喜欢 | 最多 | 其他 | 孩子们 | , | 他们 | 喜欢 | 玩 | 和 | 玩 | - | 事物 | . |

哦，不；像大多数其他孩子一样，他们喜欢玩耍和玩具。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl][hæd; həd]['dɑːlz] ,

| The | girls | all | had | dolls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 全部 | 有 | 娃娃 | , |

女孩们都有洋娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['puːdlz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] .

| and | a | pet | rabbit | and | two | little | white | poodles | to | amuse | themselves | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 宠物 | 兔子 | 和 | 二 | 小的 | 白色的 | 贵宾犬 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | 和 | . |

他们还养了一只宠物兔和两只小白贵宾犬来消磨时间。

['henri] [meɪd] [kaɪts] , ['baʊz, 'boʊz] , [ 'æraus ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

| Henry | made | kites | , | bows | , | arrows | , | and | other | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 制成 | 风筝 | , | 弓 | , | 箭头 | , | 和 | 其他 | 玩具 | , |

亨利制作了风筝、弓箭和其他玩具。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ʃɪps] , [waɪl]

| and | Charles | was | quite | fond | of | making | and | sailing | little | toy | ships | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查尔斯 | 曾是 | 相当 | 喜爱 | 的 | 制作 | 和 | 帆船 | 小的 | 玩具 | 船舶 | , | 尽管 |

[dʒɑːn] ,

| John | , |
|---|---|
| 约翰 | , |

查尔斯非常喜欢制作和驾驶小玩具船，而约翰，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr] ['trʌndlɪŋ]

| the | youngest | , | liked | nothing | much | better | than | playing | with | a | ball | or | trundling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | , | 喜欢 | 没有什么 | 很多 | 更好的 | 比 | 玩耍 | 和 | 一个 | 球 | 或者 | 缓慢行驶 |

[hɪz; ɪz] [huːp] .

| his | hoop | . |
|---|---|---|
| 他的 | 箍 | . |

最小的孩子最喜欢的就是玩球或者玩篮球架。

[stɪl] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['æftər][ɔːl] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['pleʒər] [ðæn; ðən]
**Still , the garden , after all , afforded them more real and lasting pleasure than**
仍然 , 这 花园 , 后 全部 , 提供 他们 更多的 真实的 和 持久 乐趣 比
['eni] [θɪŋ] [els] .
**any thing else .**
任何 事物 别的 .

然而，归根结底，花园带给他们的快乐比任何其他事物都更加真实持久。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɪp] .
**THE TOY SHIP .**
这 玩具 船 .

玩具船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,
**But the year I am telling you about ,**
但 这 年 我 是 讲述 你 关于 ,

但我所说的这一年，

— [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪlt] [ðer; ðər]['ɑːrbər] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]
**— the year in which our little friends built their arbor , — instead of presenting**
— 这 年 在 哪个 我们的 小的 朋友们 建造 他们的 乔木 , — 反而 的 呈现
[ðə; ði] ['bukeiz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
**the bouquets as usual ,**
这 花束 作为 通常 ,

——那一年，我们的小朋友们搭建了他们的凉亭，——而不是像往常一样送上花束，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrbər] .
**they begged their parents to visit them at the arbor .**
他们 乞求 他们的 父母 到 访问 他们 在 这 乔木 .

他们恳求父母到凉亭来看望他们。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði]
**The invitation was readily accepted , and the children accordingly made the**
这 邀请 曾是 容易 公认 , 和 这 孩子们 因此 制成 这
['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
**necessary preparations .**
必要的 准备工作 .

孩子们欣然接受了邀请，并据此做了必要的准备。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['veri]
**Having selected the very**
拥有 已选 这 非常

已经选择了最

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['tʃɔɪsəst] [fruːts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn]
**choicest fruits from their garden , they arranged it to the best advantage on**
精选 水果 从 他们的 花园 , 他们 安排 它 到 这 最好的 优势 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
**the table ,**
这 桌子 ,

他们从自家花园里挑选出最好的水果，精心摆放在餐桌上，以求达到最佳观赏效果。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bukeiz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ;

| **placing** | **the** | **two** | **large** | **bouquets** | **in** | **the** | **center** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 二 | 大的 | 花束 | 在 | 这 | 中心 | ; |

将两束大花束放在中央;

[ðeɪ] [ðen] [iːtʃ] [held][ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər][wʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ,

| **they** | **then** | **each** | **held** | **the** | **two** | **smaller** | **ones** | **in** | **their** | **hands** | **,** | **and** | **presented** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 每个 | 握住 | 这 | 二 | 较小的 | 一个 | 在 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 呈现 | 他们 | , |

然后，他们各自将两个较小的孩子拿在手中，并展示给他们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][best] [wɪʃɪz] , [æz; əz][ðer; ðər]['perənts] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrbər] .

| **with** | **their** | **best** | **wishes** | **,** | **as** | **their** | **parents** | **entered** | **the** | **arbor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 最好的 | 愿望 | , | 作为 | 他们的 | 父母 | 进入 | 这 | 乔木 | . |

带着最美好的祝愿，他们的父母走进了凉亭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs]

| **I** | **shall** | **not** | **attempt** | **to** | **tell** | **you** | **how** | **delighted** | **the** | **young** | **people** | **all** | **were** | **on** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 试图 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 高兴极了 | 这 | 年轻的 | 人们 | 全部 | 是 | 在 | 这 |

[ə'keɪʒn] ,

| **occasion** | **,** |
|---|---|
| 场合 | , |

我无法用言语来形容当时所有年轻人有多么高兴。

[wen] [ðer; ðər] [niːt] ['lɪt(ə)l]['ɑːrbər] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

| **when** | **their** | **neat** | **little** | **arbor** | **,** | **the** | **work** | **of** | **their** | **own** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 整洁的 | 小的 | 乔木 | , | 这 | 工作 | 的 | 他们的 | 自己的 | 双手 | , |

当他们亲手搭建的整洁小凉亭.....

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['perənts] .

| **was** | **thus** | **honored** | **with** | **a** | **visit** | **from** | **their** | **parents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 因此 | 荣幸 | 和 | 一个 | 访问 | 从 | 他们的 | 父母 | . |

因此，他们荣幸地迎来了父母的探望。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kraʊdɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] ['pɝːsənz] ,

| **With** | **some** | **crowding** | **,** | **there** | **was** | **room** | **for** | **the** | **eight** | **persons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 拥挤 | , | 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 这 | 八 | 人 | , |

虽然有些拥挤，但八个人还是能挤进去。

[bʌt; bət] ['mæmə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| **but** | **mamma** | **made** | **a** | **little** | **more** | **by** | **taking** | **the** | **youngest** | **up** | **in** | **her** | **lap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 妈妈 | 制成 | 一个 | 小的 | 更多的 | 经过 | 采取 | 这 | 最小的 | 向上 | 在 | 她 | 膝 | . |

但妈妈把最小的孩子抱在腿上，又多赚了一点。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fruːts] [wɜːr; wər]['hændɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]

| **Then** | **the** | **different** | **fruits** | **were** | **handed** | **round** | **,** | **and** | **all** | **partook** | **of** | **such** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 不同的 | 水果 | 是 | 递交 | 圆形的 | , | 和 | 全部 | 参与 | 的 | 这样的 | 作为 |

['suːtɪd] [ðem; ðəm] [best] .

| **suited** | **them** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|
| 适合 | 他们 | 最好的 | . |

然后，大家把各种水果分发给大家，每个人都享用了自己最喜欢的水果。

['nevər] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] ['tʃɪldrən] [ə'sembld] , [ɔːr] ['hæpiːɚ] ['perənts] .

| **Never** | **were** | **happier** | **children** | **assembled** | **,** | **or** | **happier** | **parents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 更快乐 | 孩子们 | 组装 | , | 或者 | 更快乐 | 父母 | . |

孩子们从未如此快乐，父母们也从未如此快乐。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst][fruːt] [reɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriənst] ['gɑːrdnər] ,

| **Not** | **even** | **the** | **finest** | **fruit** | **raised** | **by** | **their** | **experienced** | **gardener** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 最好的 | 水果 | 提高 | 经过 | 他们的 | 经验丰富的 | 园丁 | , |

即使是他们经验丰富的园丁种植的最优质的水果，

['evər] ['teɪstɪd] [hæf] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [ɪn] "

| ever | tasted | half | as | sweet | as | that | which | was | eaten | at | the | little | feast | in | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 尝过 | 一半 | 作为 | 甜的 | 作为 | 那 | 哪个 | 曾是 | 吃 | 在 | 这 | 小的 | 盛宴 | 在 | " |

['wʊdˌbaɪn] ['ɑːrbər] .

| Woodbine | Arbor | . |
|---|---|---|
| 伍德拜恩 | 乔木 | . |

尝过的东西，没有哪一样比得上在"伍德拜恩阿伯"小宴会上吃到的那么甜。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['mæmə] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| When | it | was | over | , | mamma | , | at | the | urgent | request | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | , | 妈妈 | , | 在 | 这 | 紧迫的 | 要求 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

结束后，妈妈应孩子们的强烈要求，

[sæŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːtəst] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

| sang | one | of | her | sweetest | songs | , | and | then | they | all | took | a | walk | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱 | 一 | 的 | 她 | 最甜美的 | 歌曲 | , | 和 | 然后 | 他们 | 全部 | 采取 | 一个 | 走 | 通过 | 这 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

她唱了一首她最甜美的歌，然后他们一起在花园里散步。

['meni] , ['veri] ['meni] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['spoʊkən] [baɪ]

| Many | , | very | many | , | were | the | words | of | praise | and | encouragement | spoken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 非常 | 许多 | , | 是 | 这 | 字 | 的 | 称赞 | 和 | 鼓励 | 说 | 经过 |

[ðə; ði] ['perənts] ,

| the | parents | , |
|---|---|---|
| 这 | 父母 | , |

父母们说了许多很多赞扬和鼓励的话语。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] .

| as | they | beheld | the | neatness | and | good | order | in | which | every | thing | was | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | 这 | 整洁 | 和 | 好的 | 命令 | 在 | 哪个 | 每一个 | 事物 | 曾是 | 保留 | . |

他们看到一切都井然有序，整洁干净。

[ðə; ði] ['hænsəmli] [leɪd] [aʊt] [bedz] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz] , [ðə; ði] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [plænts] , [ðə; ði]

| The | handsomely | laid | out | beds | and | borders | , | the | straight | rows | of | plants | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊地 | 铺设 | 出去 | 床 | 和 | 边界 | , | 这 | 直的 | 行 | 的 | 植物 | , | 这 |

[wel] - [treɪnd] [vaɪnz] ,

| well | - | trained | vines | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 受过训练 | 藤蔓 | , |

精心布置的花坛和花境，笔直的植物行，修剪整齐的藤蔓，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]

| the | beautiful | flowers | , | and | the | luxuriant | growth | of | the | little | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 花朵 | , | 和 | 这 | 茂盛的 | 生长 | 的 | 这 | 小的 | 树木 | 和 |

['ʃrʌbəri] ,

| shrubbery | , |
|---|---|
| 灌木 | , |

美丽的花朵，以及小树和灌木的茂盛生长，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːd] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər]

| without | a | single | weed | to | mar | the | beauty | of | the | garden | , | excited | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单身的 | 杂草 | 到 | 马尔 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 花园 | , | 兴奋的 | 他们的 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| highest | admiration | . |
|---|---|---|
| 最高 | 钦佩 | . |

花园里没有一丝杂草破坏其美丽，这让他们无比赞叹。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [sed] ['mɪstər] . ['haʊərd] ,
**" My dear little ones , " said Mr . Howard ,**
" 我的 亲爱的 小的 一个 , " 说 先生 . 霍华德 ,

"我亲爱的孩子们,"霍华德先生说,

" [let][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ bi'stəu ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [swi:t] ['lɪt(ə)l][spɑ:t] ,
**" let the care which you have bestowed upon this sweet little spot ,**
" 让 这 关心 哪个 你 有 授予 之上 这 甜的 小的 点 ,

"愿你对这片可爱小地方的关爱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ ə'tendid ] [jʊr; jər] ['efərts] , [ɪn'saɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['haɪər]
**and the success which has attended your efforts , incite you to higher**
和 这 成功 哪个 有 参加 你的 努力 , 煽动 你 到 更高
[ænd; ənd]['noʊblɝ][eɪmz] ,
**and nobler aims ,**
和 更高贵 目标 ,

你们的努力所取得的成功，激励你们追求更高尚、更崇高的目标。

[wɪtʃ] [wɪl] [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ] [rɪ'zʌlts] .
**which will most certainly be rewarded with higher and nobler results .**
哪个 将要 最多 当然 是 奖励 和 更高 和 更高贵 结果 .

这必将带来更高尚、更崇高的回报。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ]
**With the same care and industry which**
和 这 相同的 关心 和 行业 哪个

秉持着同样的细致和勤奋,

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ bi'stəu ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] , ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər][maɪndz] ,
**you have bestowed upon your garden , cultivate your minds ,**
你 有 授予 之上 你的 花园 , 培育 你的 思想 ,

你们既然已经耕耘了花园，就应该好好滋养你们的心灵。

[ænd; ənd] [reɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .
**and raise in them the lovely and unfading flowers of piety and virtue .**
和 增加 在 他们 这 迷人的 和 不褪色 花朵 的 虔诚 和 美德 .

在他们心中培育出虔诚和美德的美丽而永不凋零的花朵。

[ru:t] [aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑ:kʃəs] [wi:dz] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['i:v(ə)l]['hæbɪts] ,
**Root out from them the noxious weeds of vice and evil habits ,**
根 出去 从 他们 这 有害的 杂草 的 副 和 邪恶的 习惯 ,

根除他们身上的恶习和不良习惯等有害杂草。

[ænd; ənd] [treɪn] [ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:ts] ['ʌpwərd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] .
**and train all your thoughts upward to your heavenly Father and Benefactor .**
和 火车 全部 你的 想法 向上 到 你的 天上 父亲 和 恩人 .

并将你所有的思想都向上指向你的天父和恩人。

['ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**Assist each other in this mental cultivation ,**
协助 每个 其他 在 这 精神的 栽培 ,

在精神修炼方面互相帮助,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [ʃoʊn] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] ;
**with the same kindness which you have all shown in cultivating your garden ;**
和 这 相同的 仁慈 哪个 你 有 全部 所示 在 耕作 你的 花园 ;

像你们精心照料花园一样，也请你们以同样的善意对待我们;

[biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɔːl]['raɪmz][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

| be | ready | at | all | rimes | to | share | with | the | poor | and | needy | the | blessings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 在 | 全部 | 韵脚 | 到 | 分享 | 和 | 这 | 贫穷的 | 和 | 贫困 | 这 | 祝福 |

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ,

| which | you | enjoy | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 享受 | , |

要随时准备与穷人和有需要的人分享你所享有的福分。

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn]

| as | freely | as | you | have | this | day | shared | the | productions | of | your | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 自由 | 作为 | 你 | 有 | 这 | 天 | 共享 | 这 | 作品 | 的 | 你的 | 花园 |

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] .

| with | your | parents | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父母 | . |

就像你今天慷慨地与父母分享了你花园里的收成一样。

[ðen] , [laɪk][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

| Then | , | like | the | plants | which | you | have | here | cultivated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | 这 | 植物 | 哪个 | 你 | 有 | 这里 | 栽培 | , |

然后，就像你们在这里种植的植物一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [tʃɪr] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ;

| you | will | bear | fruit | and | flowers | to | bless | and | cheer | your | fellow | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 熊 | 水果 | 和 | 花朵 | 到 | 保佑 | 和 | 欢呼 | 你的 | 同伴 | - | 男人 | ; |

你将结出果实和鲜花，为你的同胞带来祝福和喜悦;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [træn'splæntɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

| and | when | you | are | removed | from | earth | you | will | be | transplanted | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 是 | 已移除 | 从 | 地球 | 你 | 将要 | 是 | 移植 | 在 | 天堂 | , |

当你离开尘世时，你将被移植到天堂。

[ænd; ənd] ['blɑːsəm] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

| and | blossom | forever | in | the | Garden | of | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开花 | 永远 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 这 | 主 | . |

在主的花园里永远绽放。

" [end] .

| " | END | . |
|---|---|---|
| " | 结尾 | . |

“结尾。

[-] [noʊt]

| Transcriber's | Note |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

| Obvious | punctuation | and | spelling | errors | were | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 标点 | 和 | 拼写 | 错误 | 是 | 已更正 | . |

明显的标点符号和拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神